

2015 年 6 月研究生英语学位课统考题参考答案(试卷 A)

PART I LISTENING COMPREHENSION

Section A

1. B 2. D 3. C 4. A 5. D 6. A 7. D 8. B 9. C

Section B

10. B 11. A 12. D 13. C 14. B 15. C

Section C

- 16. liquid solution
- 17. quit the habit
- 18. more than doubled
- 19. increasing popularity
- 20. restricted to adults

PART II VOCABULARY (10 minutes, 10 points)

21. A 22. D 23. B 24. C 25. B 26. C 27. A 28. B 29. D 30. C
31. A 32. D 33. C 34. D 35. A 36. B 37. D 38. A 39. B 40. C

PART III CLOZE TEST (10 minutes, 10 points, 1 point each)

41. C 42. A 43. B 44. D 45. C 46. A 47. B 48. D 49. C 50. B

PART IV READING COMPREHENSION (45 minutes, 30 points, 1 point each)

51. B 52. A 53. C 54. D 55. C 56. D 57. B 58. A 59. A 60. C
61. D 62. B 63. C 64. A 65. C 66. D 67. A 68. C 69. C 70. B
71. D 72. B 73. C 74. C 75. A 76. A 77. B 78. D 79. C 80. B

试卷 B

PART I
LISTENING COMPREHENSION

Section A

1. D 2. A 3. C 4. D 5. B 6. C 7. A 8. B 9. D

Section B

10. D 11. B 12. D 13. B 14. D 15. C

Section C

略

PART II
VOCABULARY
(10 minutes, 10 points)

21. D 22. A 23. C 24. B 25. B 26. A 27. C 28. B 29. C 30. D
31. C 32. B 33. A 34. B 35. D 36. C 37. C 38. D 39. D 40. A

PART III
CLOZE TEST
(10 minutes, 10 points, 1 point each)

41. A 42. D 43. D 44. B 45. C 46. C 47. A 48. B 49. A 50. D

PART IV
READING COMPREHENSION
(45 minutes, 30 points, 1 point each)

51. A 52. D 53. B 54. C 55. D 56. B 57. C 58. C 59. D 60. A
61. B 62. A 63. A 64. D 65. C 66. D 67. B 68. C 69. A 70. B
71. B 72. A 73. D 74. C 75. A 76. D 77. B 78. C 79. C 80. D

PART V
TRANSLATION
(30 minutes, 20 points)

Section A 英译汉:

如果人类能放弃共同的福利，借口是稳定使日常生活费用上升的经济体系，那么就能使生活方式发生重大变化，以稳定我们所有生命赖以生存的物质体系。大幅度减少温室气体排放需要许多方面的改变，这些改变将极大地提高大多数人的生活质量 – 北京的儿童可以不带口罩在室外玩耍，还可以在清洁能源领域创造无数的就业机会。我们就能致力于大幅度削减化石燃料气体的排放并开始转向使用基于再生技术的零碳能源。

Section B 汉译英:

To maintain physical and mental health (to stay healthy physically and mentally), children need a minimum of one-hour exercise daily / children need to spend at least one hour on physical exercise each day. However, the obsession with video (electronic) games and reluctance to play outdoors lead to obesity as well as a decline in vision. Overweight kids are four times as vulnerable to / are four times as likely to suffer from hypertension (high blood pressure) as normal ones. Children, rural or urban, are to expose themselves (get access) to nature. They can never get interested in study unless they are happy.

汉译英部分需要扣分的译法:

1. 把“保持身心健康”译为 keep physical and mental health。
2. 把“儿童需要...”译为 children are necessary to...或 children need exercising...。
3. obsession 和 willingness 或 reluctance 的词形错误, 如 but unwilling to play...leads to...。
4. 用 touch 翻译“接触”, 或 expose 词形有错。
5. only 引导的倒装句中用逗号, 如 only they are happy, can they...。

下列译法属于严重错误, 每个可扣 2 分:

6. 把“患高血压的概率是正常儿童的四倍”译为...are four times as possible (probable) to do...或 the possibility of children to suffer from...is four times as much..., 均为严重错误。
7. 用 no matter in the countryside or in cities 翻译“不论是农村的还是城里的”, 也是严重错误。
8. 用 only 翻译“只有...才能”, 如 only happy / only being happy / only happiness / only they are happy。